



31

Semana *de*
Música Sacra
de Segovia

IGLESIA DE SAN JUAN DE LOS CABALLEROS - MUSEO ZULOAGA

del 23 al 27 de marzo 2013



Fundación
DON JUAN DE BORBÓN

www.fundaciondonjuandeborbon.org

Dirección y Coordinación Teresa Tardío
Secretaría Eva María Gómez
Administración Roberto Yuste
Dirección Técnica Francisco Álvaro
Colaboradores Natalia Álvaro / Laura Gil / Sergio Iglesias

INFORMACIÓN

Fundación Don Juan de Borbón / Telf. 921 461 400

VENTA DE ENTRADAS

De 10,00 h a 18,00 h

Centro de Recepción de Visitantes

Plaza del Azoguejo

Central de reservas

921 466 721

www.reservasdesegovia.com / info@turismodesegovia.com

Una hora antes en el lugar del concierto

31

Semana de Música Sacra de Segovia

El encuentro de las más diversas culturas y confesiones, ha hecho que la ciudad de Segovia se haya convertido en un lugar de referencia para las músicas sacras y espirituales de diferentes momentos y lugares del mundo.

La Semana de Música Sacra, en efecto, llega este año a su edición número treinta y uno. Continuamos así uno de los ciclos de música religiosa más antiguos y reconocidos de toda la Península.

Consciente y agradecida, por la importancia que las pasadas ediciones han alcanzado, la Fundación Don Juan de Borbón se siente una vez más satisfecha de haber podido continuar con estas "semanas" y realiza este año su ya tradicional propuesta, deseando que sea un nuevo éxito.

Las Lecciones de Tinieblas de Charpentier, el Sentimiento Religioso a través de la música vocal en Europa, el Lied Religioso y las Visiones del Amén de Messiaen, sin olvidar el particular *Sonido y las Danzas Sagradas de la India*, todo ello formará parte de ese gran conjunto de músicas y de liturgias del mundo, que vuelve a presentarse en el excepcional espacio de San Juan de los Caballeros, la ya tradicional sede de tantas y tan buenas ocasiones.

Esperamos y deseamos que sea de su agrado y que disfruten con esta nueva programación.

Programa

Sábado **23** de **marzo**_20,00 h

LES TALENS LYRIQUES

Director: Christophe Rousset

Lecciones de Tinieblas de M.A.Charpentier

Domingo **24** de **marzo**_19,00 h

CORO FRANCIS POULENC

Directora: Blanca Anabitarte

El sentimiento religioso a través de la música vocal en Europa.

Obras de Gabrieli, Schütz, Byrd, Purcell y Poulenc

Lunes **25** de **marzo**_20,00 h

BHAKTI

Música y danza sagrada de la India

Martes **26** de **marzo**_20,00 h

MARTA INFANTE, voz

JORGE ROBAINA, piano

El Lied Religioso

Obras de Brahms, Dvorak, Toldrá y J. Gómez

Miércoles **27** de **marzo**_20,00 h

ATLANTIS PIANO DÚO

Sophia Hase y Eduardo Ponce

Visiones del Amén para dos pianos, de O. Messiaen

Este programa puede sufrir modificaciones

Sábado **23** de **marzo** 20,00 h

LES TALENS LYRIQUES

Director: Christophe Rousset

Lecciones de Tinieblas de M.A. Charpentier

En la Francia barroca causaban furor las Lecciones de tinieblas que iglesias y conventos presentaban durante Semana Santa en una dura competencia por conseguir a los mejores compositores y cantantes. Marc-Antoine Charpentier fue uno de los más requeridos: de él han sobrevivido 31 lecciones de tinieblas, aunque seguramente escribió más.

Este corpus ejemplar lo es también por la calidad de sus obras, muy valorada y con unanimidad por los intérpretes actuales.

Al frente de sus Talens Lyriques, orquesta barroca fundada en 1991 por Christophe Rousset, gran intérprete de la música del grand siècle, es el encargado en esta ocasión de ofrecernos este magnífico concierto, escrito en 1680 para el monasterio femenino de Port Royal.

Les Talens Lyriques reciben el apoyo del Ministerio de la Cultura y Comunicación y la Ciudad de París. Además, el conjunto agradece el generoso apoyo de la Fundación Annenberg - Gregory y Regina Annenberg Weingarten, del Grupo Primonial y de los Amigos del Círculo de Mecenaz. Les Talens Lyriques son miembros de los sindicatos FEVIS y PROFEDIM.

www.lestalenslyriques.com/



Foto: Ignacio Barrios

Erika ESCRIBA, *soprano I*

Salomé HALLER, *soprano II*

Cyril AUVITY, *tenor alto*

Kaori UEMURA-TERAKADO, *viola da gamba*

Christophe ROUSSET, *órgano, clave y dirección*

PROGRAMA

H 108 : Tercera Lección del Miércoles Santo

H 113 : Tercer Responsorio a la tercera lección del primer nocturno

H 103 : Segunda Lección del Jueves Santo

H 115 : Quinto Responsorio a la segunda lección del segundo nocturno

H 109 : Tercera Lección del Jueves Santo

H 116 : Sexto Responsorio a la tercera lección del segundo nocturno

H 119 : Noveno Responsorio a la tercera lección del tercer nocturno del Viernes Santo

H 110 : Tercera Lección del Viernes Santo

Domingo **24 de marzo**_19,00 h

CORO FRANCIS POULENC

Directora: Blanca Anabitarte

El sentimiento religioso a través de la música vocal en Europa



Cuarteto de metales Giovanni Gabrieli

Alfonso Gómez, *trompeta*

Rubén Guadilla, *trompeta*

Ignacio del Rey, *trombón*

Fernando González, *trombón*

Solistas:

Marta Guijarro y Olga Aguado, *sopranos*

Susana Viñé y Ana Márquez, *altos*

David Iglesias y Mariano Vega, *tenores*

Javier de Miguel y Paco Aguado, *barítonos*

Coro Francis Poulenc

Diego Fernández, *órgano*

y asistente de dirección

Blanca Anabitarte, *dirección*

Cuatro figuras clave de la música vocal del Renacimiento y del Barroco ocupan la primera parte de este concierto: Giovanni Pierluigi da Palestrina, indiscutible figura principal del Renacimiento italiano, reconocido como uno de los mayores polifonistas de su época, su obra es considerada como la culminación de la polifonía renacentista; Heinrich Schütz, quien, junto con Claudio Monteverdi, puede considerarse uno de los compositores más importantes e influyentes del siglo XVII; William Byrd, quizás uno de los compositores ingleses más importantes de todos los tiempos y contemporáneo de Palestrina, como representante de la tradición vocal inglesa; y Purcell, como figura culmen del Barroco inglés. Estos cuatro autores estarán precedidos por obras instrumentales de compositores como John Bull (gran maestro de la música para tecla y contemporáneo de Byrd) y Giovanni Gabrieli (maestro de Schütz en su visita a Venecia).

En la segunda mitad de este concierto, nos transportamos al París de principios del siglo XX que vio nacer a una de las figuras más importantes de la escena musical europea: Francis Poulenc. En efecto, no podíamos dejar de rendir un homenaje a este autor en el cincuentenario de su muerte. Dentro de su producción, la música de carácter religioso ocupa un lugar muy importante, ya que está integrada por obras impregnadas de una fuerte convicción religio-

sa derivada de la pérdida de algunos amigos cercanos y de una peregrinación hecha a la Virgen Negra de Rocamadour (a la que están escritas las Letanías que oirán en el concierto), hechos que le llevaron a un redescubrimiento de la fe católica.

Renacimiento, Barroco y siglo XX, juntos en un viaje en el que la música se convierte en el vehículo idóneo para la expresión del sentimiento religioso.

Diego Fernández

PROGRAMA

I

G. P. Palestrina (1525-1594)
Ricercare del primi toni
Sicut cervus
Super flumina Babylonis

II

G. Gabrieli (1563-1612)
Canzona per sonare n°1
“La Spiritata”
H. Schütz (1585-1672)
Cantiones Sacrae. Cantate Domino
SWV 463
Psalms of David. Jauchzet dem
Herren
SWV 36

III

J. Bull (1562-1628)
Voluntary
W. Byrd (1543-1623)
Ne Irascaris Domine
Civitas Sancti Tui

H. Purcell (ca.1659-1695)
Funeral Music for Queen Mary

-March
-Man that is born of a woman
-Canzona
-In the midst of life
-Canzona
-Thou knowest Lord the secrets of our hearts
-March

IV

50 aniversario de la muerte de F. Poulenc
(1899-1963)
Letanies à la Vierge Noire
Notre-Dame de Roc-Amadour
Quatre prières de Saint François
d'Assise
-III
Ave verum corpus
Salve Regina

Lunes **25** de **marzo**_20,00 h

BHAKTI

Música y danza sagrada de la India



Foto: Luz Carrasosa

Música y danza sagrada de la India

Bhakti es un emotivo y expresivo viaje por los sonidos más evocadores de la India, donde la música y la danza crean espacios sagrados. Bhakti, literalmente, significa “devoción”, y en la India se refiere a una forma de entender el arte y la sociedad que rompe con las normas establecidas y acerca la divinidad a cualquier devoto que lo desee, sin necesidad de grandes estudios filosóficos. Es la vía directa en la que la música, la poesía, el canto y la danza se fusionan para alcanzar una comunión con la divinidad y un disfrute estético y espiritual.

El origen de la música india se encuentra en los vedas, en los textos sagrados que contienen más de mil himnos e invocaciones. Esta tradición oral se extendió por toda la India y dio lugar a los diferentes sistemas musicales, principalmente la música indostánica en el norte y música carnática en el sur de la India.

De igual manera, las danzas de la India que se originaron en los templos como ofrenda sagrada a los dioses y se desarrollaron en estilos clásicos de danza siguiendo los cánones estéticos de los antiguos tratados estéticos, se mantienen vivas hoy en día a la vez que abren sus puertas a los nuevos contextos escénicos actuales.

Este recital es un viaje por los sonidos más sagrados de la India a través del canto carnático, la *hansa vina*, instrumento de cuerda, el violín, el *mridangam* y la *tabla*, los dos grandes instrumentos de percusión de la India. También se interpretan piezas del repertorio tradicional de la danza sagrada de los templos del sur de la India, *Bharata Natyam*, así como otras creaciones inspiradas en poemas de la tradición mística Bhakti de la India.

El grupo Bhakti

El grupo de música y danza Bhakti se crea en el año 2007 con artistas de distintos países: Singapur, India, Israel y España, cuya formación y especialidad es la música y danza de la India. Todos ellos llevan a cabo colaboraciones y proyectos con diferentes agrupaciones musicales y artísticas, pero en Bhakti se unen para dar a conocer la música de la India de la manera más auténtica y, a la vez, adaptada al público no experto en estas artes tradicionales.

Mónica de la Fuente



Foto: Luz Carrascosa

Nantha Kumar, *mridangam*,
tabla, *kanyira* y *konakol*

Ravi Prasad, *canto*

Ido Segal, *hansa vina*

Mónica de la Fuente,
danza y coreografía

Martes **26** de **marzo** _20,00 h

MARTA INFANTE, voz y **JORGE ROBAINA**, piano

El Lied Religioso



Los "Ernste Gesänge" op. 121 de Brahms, traducidos habitualmente al castellano como "cantos serios", aunque yo preferiría "cantos solemnes", están basados en los textos bíblicos según la traducción que imprimió Lutero en 1534 y que está considerada como la obra responsable de la evolución del alemán moderno. Constituyen la penúltima obra en el catálogo del compositor (que acabaría con el op.122) y está considerada como su auténtica despedida de la vida.

Las canciones bíblicas op.99 de Dvorak están basadas en los textos de la Biblia de Kralice que al igual que en caso de Lutero es la primera traducción al checo de la obra. Compuestas en EE.UU. en 1984

después de la muerte de su padre transmiten la gran religiosidad de su autor que siempre cultivó el género sacro y que alcanzan aquí un grado máximo de intimidad.

Completarán el programa tres autores españoles de la primera mitad del siglo XX con obras basadas en textos religiosos, si bien no bíblicos como las otras dos. Los tres autores son especialistas en el género de la canción. El cantarillo y el villancico, ambos de Lope de Vega son textos sobre el nacimiento de Jesús y la Saeta sobre el poema a la Virgen de la esperanza de los hermanos Quintero.

Jorge Robaina

PROGRAMA

I

Julio Gómez (1886-1973)
Villancico (texto de Lope de Vega)

Eduardo Toldrá (1895-1962)
Cantarcillo (texto Lope de Vega)

Johannes Brahms (1833-1897)
Vier Ernste Gesänge op.121

1. Denn es gehet dem Menschen
2. Ich wandte mich und sahe an alle
3. O Tod, wie bitter bist du
4. Wenn ich mit Menschen- und mit
Engelszungen redete



II

Antonín Dvořák (1841-1904)
Canciones Bíblicas op.99

1. Oblak a mrákota jest vůkol Něho
Um ihn her ist Wolken und Dunkel / Clouds and
darkness
2. Skrýše má a paveza má Ty jsí
Herr, mein Schirm und Schild / Thou art my
refuge
3. Slyš, ó Bože, slyš modlitbu mou
Gott erhöere mein Gebet! / Hear my prayer, o
Lord
4. Hospodin jest můj pastýř / The Lord is my
shepherd
5. Bože! Bože! Píseň novou
Herr! nun sing' ich Dir ein neues Lied / I will
sing new songs
6. Slyš, ó Bože, volání mé
Herr! Höre Gott, mein Flehen / Hear my cry, o
Lord
7. Při řekách babylonských / By the rivers of
Babylon
8. Popatřiž na mne a smiluj se nade mnou
Wende Dich zu mir! / Turn thee unto me
9. Pozdvihuji oči svých k horám
Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen / I will
lift up my eyes
10. Zpívejte Hospodinu píseň novou / I will sing
new songs unto the Lord

Miércoles 27 de marzo 20,00 h

ATLANTIS PIANO DÚO

Sophia Hase y Eduardo Ponce

Visiones del Amén para dos pianos, de O. Messiaen

Olivier Messiaen (Avignon, Francia, 1908 – Clichy, Hauts-de-Seine, id., 1992) compositor, organista, pedagogo y ornitólogo francés. Una profunda fe cristiana, la fascinación por el hinduismo, la seducción por el color instrumental y, sobre todo, su amor por los pájaros y la naturaleza son algunos de los heterogéneos elementos sobre los que se sustenta el personal estilo de Olivier Messiaen, un autor difícilmente encasillable en una corriente concreta. Fascinante por su riqueza tímbrica, rítmica y armónica, inconfundiblemente moderna, su música es portadora de un mensaje humano y universal que trasciende su manifiesta confesionalidad católica.

Las visiones del Amén corresponden a un conjunto de siete piezas para dos pianos que Messiaen compuso en 1943, después de ser liberado de un campo de concentración en Silesia. Como el título ya sugiere, las visiones desarrollan la temática espiritual contenida en la voz hebrea “amén” o literalmente “así sea”. También se puede transcribir como “así es” y es quizá aquí donde Messiaen encuentra más material para su trabajo. Esta sumisión y aceptación de su propio ser se transforma en un intenso canto coral de alabanza hacia su creador.



PROGRAMA

- I. Amen de la Création
- II. Amen des étoiles, de la planète à l'anneau
- III. Amen de l'Agonie de Jésus
- IV. Amen du Désir
- V. Amen des Anges, des Saints, du Chant des oiseaux
- VI. Amen du Jugement
- VII. Amen de la Consommation

Entre algunas de las Visiones de Messiaen, los artistas interpretarán corales de Johann Sebastian Bach.

NOTAS AL PROGRAMA

Amén de la Creación

...y dijo Dios: *"haya luz" y hubo luz...* (Génesis)

Messiaen identifica "la luz" con el principio de la creación, es decir, algo creado y que a su vez actúa como principio creador. Todo el movimiento es un crescendo que parte del pianismo más absoluto, del misterio de la nebulosa original que alberga en su interior la luz, todas las campanas que se estremecen en esa luz - la luz y por consecuencia la Vida.

Amén de las Estrellas, de Saturno

...*"y los astros brillaron en sus atalayas y se gozaron.*

Llamolos y dijeron: Aquí estamos; brillaron gozosos en obsequio de su hacedor." (libro de Baruc).

Messiaen transforma en esta obra la experiencia existencial de los astros y de los planetas, en concreto Saturno, en toda una intensa experiencia estética dirigida al oyente. En palabras del autor se trata de "una danza brutal y salvaje, donde las estrellas y los planetas se ven envueltos por una espiral multicolor que gira alocadamente a su alrededor".

Amén de la agonía de Jesús

...*"de nuevo por segunda vez, habiéndose apartado se puso a orar, diciendo: Padre mío si no es que pase este cáliz sin que yo lo beba, hágase tu voluntad"*. (evangelio según San Mateo)

Messiaen explora en esta visión el sacrificio ofrecido por Jesucristo a los hombres, en sus dos vertientes: por un lado el de la sumisión al padre y plena aceptación de su destino, y por otra el del nacimiento de un nuevo hombre, salvado ya, en virtud de ese sacrificio.

Amén del Deseo

El deseo plasmado en esta visión, se estructura fundamentalmente en dos temas. El primero, lento y extático, aspira-

ción de una profunda ternura: el perfume sereno del Paraíso. El segundo, extremadamente pasional; el alma es arrastrada por un amor terrible que se expresa de manera carnal (véase el "Cantar de los Cantares"); aunque no lo sea en absoluto, sino el paroxismo de la sed de Amor.

Amén de los Ángeles, de los Santos, del Canto de los pájaros

Canto de la pureza de los santos, Amén. Canto exultante de los pájaros, Amén. *"Ángeles se postran ante el Trono, Amén"*. (Apocalipsis de San Juan).

Messiaen dedicó gran parte de su tiempo a la ornitología, en especial a estudiar el canto de las aves, de los que se valió para crear sus propias composiciones. En esta pieza se van alternando los cantos dedicados a la figura de los santos con los temas estilizados y e idealizados de los pájaros.

Amén del Juicio final

"Apartaos de mí, vosotros los malditos" (evangelio según San Mateo).

Visión buscadamente dura y breve, donde la alternancia de tres notas pulsadas al límite, evocan las Campanas del juicio final.

Amén de la Consumación

Las criaturas están situadas frente a su creador en un estado de gracia y sublimidad permanente. El optimismo y la gratitud hacia Dios es la clave imperante de esta composición que cierra el ciclo. El segundo piano retoma el tema capital de las visiones, el de la creación. El primer piano arroja esta coral con un cañón de acordes y brillantes ritmos que rememoran las piedras preciosas del Apocalipsis, un verdadero arco iris que colorea y perfuma la luz de la vida.

OTRAS ACTIVIDADES

Jueves **21 de marzo** 20,00 h. Real Academia de Historia y Arte de San Quirce
Presentación del libro “Arte novamente inventada pera aprender a tâger”.
GONZALO DE BAENA (ca.1476 - d.1540).
Edición de Bruno Forst

Primer libro de música para tecla publicado en la península ibérica. Impreso en Lisboa en 1540, desapareció inmediatamente sin dejar más rastro que un privilegio real otorgado en 1536. El único ejemplar conocido se conserva hoy en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid.

Contiene, además del repertorio específicamente destinado al teclado, transcripciones de piezas vocales de autores españoles y franco-flamencos. Su ingenioso sistema de notación a base de letras, pensado para que principiantes y aficionados pudieran acceder al repertorio sin conocimientos musicales previos, nos da información importante acerca de la interpretación. Gracias al libro de Baena, podemos saber cuál era la música que tocaban los teclistas a comienzos del siglo XVI en la península ibérica y cómo la interpretaban.

Esta transcripción del libro de Baena es fruto de la propia experiencia del autor de la misma, Bruno Forst. Un trabajo moldeado con esmero en el tiempo, producto de la reflexión y el intercambio constante de ideas con intérpretes, compositores y musicólogos, que da como resultado una edición práctica, presentando la obra de Baena lo más parecida posible a la que él mismo escribió. Una obra imprescindible para quien quiera acercarse al repertorio ibérico para tecla y a la música del Renacimiento.



Con la colaboración de la
Real Academia de Historia
y Arte de San Quirce





Fundación
DON JUAN DE BORBÓN
www.fundaciondonjuandedeborbon.org



AYUNTAMIENTO
DE SEGOVIA



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Centro
Nacional
de Danza
Musical

CNDM



Junta de
Castilla y León



MUSEO DE SEGOVIA



MUSEO ZULOAGA

JUNTA DE
COMUNIDADES
DE SEGOVIA



SOCIEDAD
DE ARMONÍA
DE SEGOVIA



Turismo de
Segovia

 **SEGOVIA** CULTURA HABITADA